

## QAF63..J

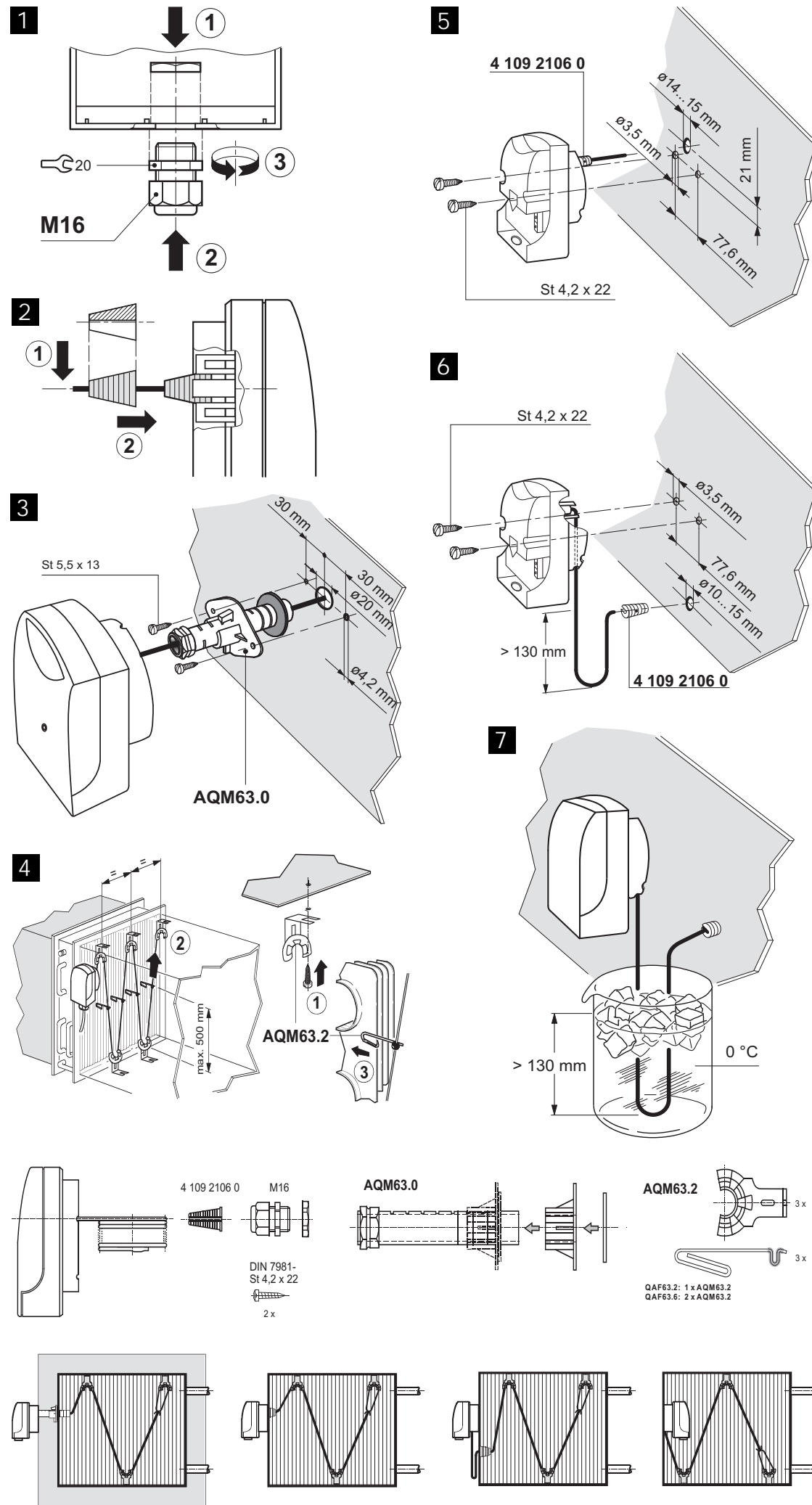
- de Gesamtanleitung
- en General instructions
- fr Instruction générales
- sv Instruktioner
- nl Algemene instructies
- it Istruzioni generali
- fi Yleisohjeet
- es Instrucciones generales
- da Install.- og monteringsvej.

- Frostwächter
- Frost Unit
- Thermostat antigel
- Frysgravare
- Vorstbeveiliging
- Regolatore antigelo
- Jäätymissuoja-anturi
- Regulator anti-Hielo
- Frostføler



© 2014 Siemens Switzerland Ltd

Subject to change



### de Montageort

Kapillarrohr in Luftrichtung nach dem ersten wassergefüllten und frostgefährdeten Lufterwärmer installieren.

### Montage

Vor der Montage des Frostfühlers, den Gehäusedeckel durch Lösen der Befestigungsschraube abnehmen und die M16-Verschraubung einsetzen, siehe Abb. 1.

### Direktmontage auf die Kanal- oder Gerätewand

- Gummizapfen (4 109 2106 0) in Gehäuserückseite einsetzen, siehe Abb. 2
- Gehäuse montieren, siehe Abb. 5

### Direktmontage auf die Kanal- oder Gerätewand mit Testschleife für Funktionstest, siehe Abb. 6

Hinweis: Die Temperatur an der Testschleife muss gleich oder höher der Temperatur im Kanal sein!

### Montage mit Montageflansch AQM63.0, für Luftkanäle mit Isolierungen bis 70 mm Wandstärke, siehe Abb. 3

### Kapillarrohrmontage im Luftkanal mittels Zubehör AQM63.2, siehe Abb. 4

- Das Kapillarrohr darf an den Wänden nicht scheuern (genügend Distanzhalter verwenden)
- Mindestabstand von der Kanalwand: ca. 50 mm
- Das Kapillarrohr darf nicht geknickt werden; möglichst großer Biegeradius

### Elektrische Installation

- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten
- Verdrahtung nach Anlagenschaltplan ausführen

### Inbetriebnahme

- Verdrahtung nach Anlagenschaltplan überprüfen
- Es sind keine Einstellungen notwendig

### Funktionskontrolle

- Funktionstestschleife, oder ein anderes mindestens 250 mm langes Stück Kapillarrohr, mit Eiswasser auf 0 °C abkühlen, siehe Abb. 7
- Die Signalspannung, gemessen über die Klemmen B und M, muss DC 0 V betragen (Messbereich: DC 0...10 V ± 0...15 °C).

### en Mounting location

Install capillary tube downstream from the first hot water heating coil that may be exposed to frost.

### Installation

Before installing the frost detector, remove the housing cover by loosening the fixing screw and fit the M16 cable gland (refer to Fig. 1)

### Direct installation on the duct or equipment wall

- Fit rubber (4 109 2106 0) grommet to the rear of the housing (see Fig. 2)
- Install the housing (see Fig. 5)

### Direct installation on the duct or equipment wall with test loop for functional test (see Fig. 6)

Note: the temperature at the test loop must be the same as or higher than the temperature in the air duct!

### Installation with mounting flange AQM63.0, for air ducts with insulation up to 70 mm (see Fig. 3)

### Installation of capillary tube in air duct by means of AQM63.2 accessory (see Fig. 4)

- The capillary tube should not get into contact with the walls (use an adequate number of spacers)
- Minimum clearance from duct wall: approx. 50 mm
- The capillary tube must not be sharply bent; the bending radius should be as large as possible

### Electrical installation

- The local regulations must be complied with
- Make wiring according to the plant connection diagram

### Commissioning

- Check wiring against the plant connection diagram
- No settings are required

### Functional test

- Use ice water to cool the function test loop or another piece of capillary tube of at least 250 mm length down to 0 °C (see Fig. 7)
- The signal voltage, measured across terminals B and M, must be DC 0 V (measuring range: DC 0...10 V ± 0...15 °C)

### fr Lieu de montage

Installer le capillaire dans le sens du déplacement d'air, après le premier réchauffeur d'air rempli d'eau et protégé contre le gel.

### Montage

Avant de monter la sonde antigel, défaire la vis de blocage, retirer le couvercle et mettre en place le presse-étoupe M16 (fig. 1).

### Montage direct sur la paroi de la gaine ou du réchauffeur.

- Insérer le manchon en caoutchouc (4 109 2106 0) à l'arrière de la sonde, fig. 2.
- Monter le boîtier, fig. 5.

### Montage direct sur la paroi de la gaine ou du réchauffeur, avec boucle de test pour test de fonctionnement, fig. 6.

Remarque : La température sur la boucle de test doit être égale ou supérieure à celle dans la gaine !

### Montage avec le flasque AQM63.0, pour gaines d'air avec paroi isolante de jusqu'à 70 mm d'épaisseur, fig. 3.

### Montage du capillaire dans la gaine d'air à l'aide de l'accessoire AQM63.2, fig. 4.

- Le capillaire ne doit pas frotter contre les parois (utiliser la quantité indispensable d'entretoises).
- Distance minimale par rapport à la paroi : env. 50 mm.
- Le capillaire ne doit pas être coudé, courbure la plus grande possible.

### Installation électrique

- Respecter les prescriptions locales en vigueur.
- Exécuter le câblage selon le schéma de l'installation.

### Mise en service

- Vérifier le câblage (schéma de l'installation).
- Aucun réglage n'est nécessaire.

### Contrôle fonctionnel

- Refroidir la boucle de test, ou un autre morceau de capillaire d'au moins 250 mm, à l'aide d'eau glacée à 0 °C, fig. 7
- Le signal, mesuré entre les bornes B et M, doit être égal à 0 V- (plage: 0...10 V ± 0...15 °C).

**Siemens Switzerland Ltd**  
 Infrastructure & Cities Sector  
 Building Technologies Division  
 Gubelstrasse 22  
 6301 Zug  
 Switzerland  
 Tel. +41 41-724 24 24  
 www.siemens.com/sbt

© 2014 Siemens Switzerland Ltd  
 Subject to change

